

St. Lawrence Islands National Park

Ontario



Garden of the Great Spirit

Before there was time, and long before Europeans visited the St. Lawrence, petals of heavenly flowers fell to earth and were scattered on the mighty river. They created the Thousand Islands, called by the Natives, Manitouana, the Garden of the Great Spirit. Today, part of this garden has become Canada's smallest national park — St. Lawrence Islands.

Rocks and Woodlands

The islands and adjacent mainland are composed primarily of billion-year-old Precambrian rock. After the last ice age, the barren rock was colonized by lichens. As soil developed, mosses were able to grow, then grasses, shrubs, and trees, until forests crowned the islands. Today you can still see each stage in this succession, for nature is constantly resculpting the faces of the land.

A short walk across an island can take you from a northern coniferous forest to a stand of southern hardwood. Hot, dry, southwest slopes, exposed to sun and wind, create a climate typical of latitudes much further south. In contrast, protected northeast slopes are cool, moist, and shaded, allowing northern plants to prosper. This phenomenon, called "microclimate", maintains the islands' remarkable variety of flora and fauna.

There are many rare plants and animals in the park and the surrounding heritage area. The pitch pine — one of the park's most precious resources is the black rat snake. This non-poisonous snake is Canada's largest — it can reach 2.4m in length. Please remember that these snakes, like other species found in the park, are harmless and deserve our protection. A list of St. Lawrence Islands' diverse flora and fauna is available from the Park Interpreter.



Exhibits on Grenadier Island
Module d'interprétation dans l'île Grenadier



Common Tern
Sterne pierregarin



Enjoy the park year-round
On peut profiter du parc toute l'année.



Facilities are available on most park islands.
Il y a des installations d'accueil dans la plupart des îles du parc.



Bloodroot
Sanguinaire du Canada

A Brief History

For plants and animals, the granite domes of the Thousand Islands present a timeless challenge. For man, this challenge has been no less real. The first people to roam the area hunted and fished and were rewarded by the bounty of land and water. Since the French first visited "Le Lac des Mille Îles" about 1615, the islands have been witness to many scenes in the pageant of Canada's early history.

Explorers, fur-traders, and missionaries witnessed the subtle beauty of the Thousand Islands while seeking the adventure and promise of a new land. The first settlers took up land here at the end of the eighteenth century. They were the United Empire Loyalists, stalwart men and women well fitted for surviving in the wilderness. It was not long before mills, an iron works, a glass factory, and other industries were serving the area.

In 1812, at the outbreak of war between Britain and the United States, these settlers found themselves on

the country's most vital water route. The St. Lawrence was Upper Canada's lifeline, the only route for guns, ammunition, and supplies. After the hostilities, the river became increasingly important as a transportation route. The Thousand Islands saw the passage of hundreds of thousands of travellers looking for new homes or searching for adventure. The mighty St. Lawrence was the line of communication between the old world and the new, and not until the railways of the 1850s did its role as a transportation route diminish.

The railways built following the American Civil War brought tourists in ever-increasing numbers, transforming the Thousand Islands into one of the earliest and most beautiful recreational areas in Canada. Over the years, campgrounds, cottages,

palatial summer homes, resorts, and even castles appeared on the islands.

Boating was then and is still the most popular summer activity. At one time, before accurate charts had been drawn, the St. Lawrence was renowned for its dangerous shoals. Bateaux, Durham boats, gunboats, and St. Lawrence skiffs were all designed for the river's special conditions. Today, even with accurate charts, an inattentive boater often makes an embarrassing visit to a local marina for repairs. BEWARE.

Interpretive Programmes

What is so special about the Thousand Islands Heritage Area? Why is there a national park here? What is there to do or see? The park interpreters offer a variety of interesting programmes and events to answer these and other questions. During the summer, watch for interpreters on the islands, at private and public campgrounds, and at special events throughout the area. A calendar of summer interpretive events is

available at information offices throughout the region. We invite you to contact the park interpreters to arrange special programmes for large groups, schools, or winter visits.

Facilities

Fees are levied for the use of various facilities, including day mooring, overnight mooring, camping and firewood. Please check bulletin boards at main dock areas for details. Fees are paid by self-registration.

On The Mainland — The park's headquarters is located at Mallorytown Landing. A campground is located here, with washrooms, barbecues, wood supply and picnic tables. There are no electrical hook ups, showers or pump outs. (For directions see map on reverse).

The Day Use Area — A beach is located in the day use area opposite the campground. This area provides a change house, picnicking facilities, washrooms, playground, boat ramp and parking. There are also displays on natural and human history in the visitor centre, Brown's Bay Wreck building and along the trails.

On The Islands — Most of the islands have docking, picnicking and limited camping facilities. A few islands, however, have particularly fragile environments. They are set aside as natural representations of the Thousand Islands and have limited or no facilities.

Other Area Facilities

Motels, hotels, and campgrounds with hookups are located throughout the region. Tour boats, water taxis, and boat rentals are available in nearby towns and at local marinas. For more information about facilities outside the park, check at one of the local information booths.



Visitors camp on islands and the mainland.
On peut camper dans les îles et sur la terre ferme.

Please Help Preserve Your Heritage

St. Lawrence Islands National Park was created by the federal government in 1904 in response to requests from local residents that some islands be reserved for public use. Government-owned islands and a generous gift of land from a local resident became the core of the park. The National Parks Act dedicates this heritage to the people of Canada for the benefit, education, and enjoyment of all generations. Preservation is difficult when thousands of people visit this small park annually. To help us protect your heritage, please observe these rules:

Fires on the ground are not permitted. Fireplaces, stoves, and barbecues are provided for cooking and campfires. Use park-supplied wood or commercial charcoal.

Do not moor along yellow lines. This docking space is reserved, round-the-clock, for park vessels only. Access to the islands must be assured for park staff during emergencies and routine operations.

Do not tie boats to trees. This will eventually damage them.
Pets must be restrained at all times, either by confinement or by a leash.
Quiet hour is 10:00 p.m. to 8:00 a.m. Respect the rights of other visitors to peaceful enjoyment of the park.
Three consecutive nights is the maximum docking period at each island. This gives everyone an opportunity to enjoy the islands.
Provincial liquor laws apply. Alcohol is prohibited in a public place, including park docks.
Camp only on designated sites. These sites are identified with a numbered corner post.
Do not collect, deface, or damage natural objects or harass wildlife.



Fishing is a popular pastime.
La pêche est toujours populaire.

Park wardens patrol the islands regularly to ensure that these regulations are honoured. More complete regulations are available in island pamphlet dispensers. Wardens and other park staff can provide further information about the park and the region. To

report an emergency, please contact "VDQ" Cardinal — Coast Guard Radio Station or any park warden on VHF marine radio, Channel 16.



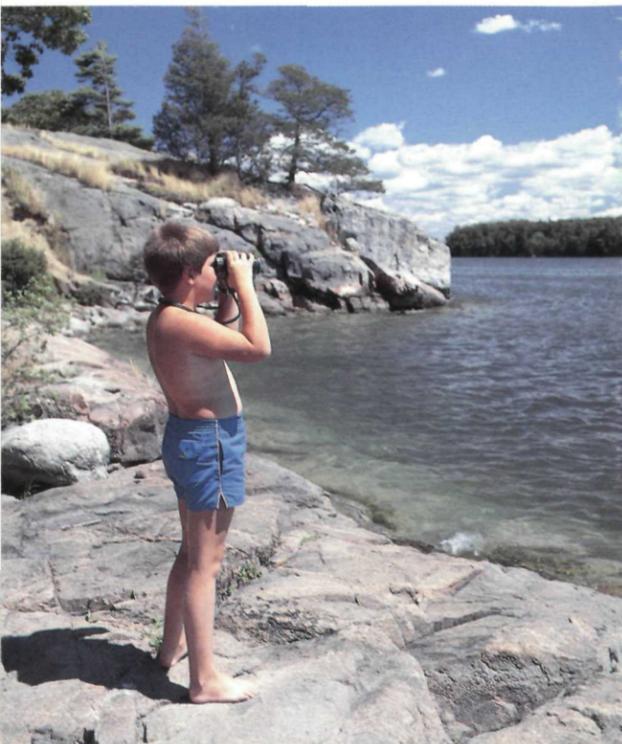
Tour boats operate from nearby towns and marinas.
Des excursions partent des localités avoisinantes.

For more information, please write or telephone:
The Superintendent
St. Lawrence Islands National Park
2 County Road 5, R.R. #3
Mallorytown, Ontario K0E 1R0
(613) 923-5261 TTY / VOICE (613) 923-5261
FAX (613) 923-2229



Parc national des Îles-du- Saint-Laurent

Ontario



Le «Jardin du Grand Esprit»

Loin dans le passé, bien avant que les Européens ne découvrent le Saint-Laurent, les pétales de fleurs célestes se mirent à tomber sur le sol et sur le fleuve majestueux. Ils créèrent les Mille Îles, que les Autochtones appelèrent *Manitouana*, le «Jardin du Grand Esprit». Aujourd'hui, une partie de ce jardin forme le plus petit des parcs nationaux du Canada, celui des Îles-du-Saint-Laurent.

Du roc et des forêts

Les îles et les rives du fleuve sont composées surtout de granite précambrien formé il y a environ un milliard d'années. Après la fonte des glaciers, des lichens commencèrent à pousser sur le roc. Grâce à la constitution d'une couche de sol, les mousses ont fait leur apparition, puis les herbes, les arbrisseaux et les arbres, jusqu'au jour où des forêts sont venues couvrir les îles. Aujourd'hui, il est encore possible de distinguer chaque étape de cette évolution, car le paysage est constamment resculpté par la nature.

Sur une même île, le visiteur peut passer d'une forêt de conifères typique du nord à une forêt de feuillus caractéristique du sud. Le temps chaud et sec des versants sud-ouest, qui sont exposés au soleil et au vent, crée un climat qu'on retrouverait normalement beaucoup plus au sud. Par contre, les versants nord-est, qui sont protégés et ombragés, connaissent un temps frais et humide propice à la croissance des plantes septentrionales. Connu sous le nom de microclimat, ce phénomène est à l'origine de la variété remarquable de la flore et de la faune des îles.

Il y a beaucoup d'espèces de plantes et d'animaux rares dans le parc et la région avoisinante. On y trouve des pins des corbeaux, emblèmes du Parc, et des dindons sauvages. L'un des habitants les plus précieux du parc est l'élaphe noire. Ce serpent n'est pas venimeux mais il est le plus grand du Canada: il peut



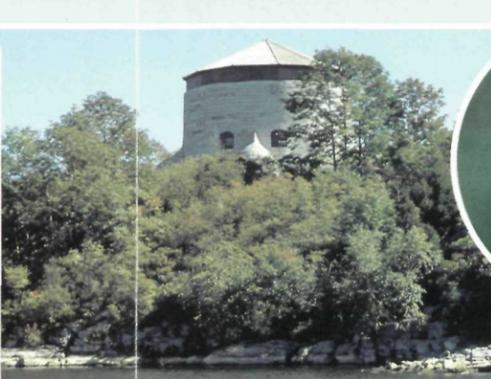
Île Beurivage
Beaurivage Island



La sauvagine est omniprésente à l'époque des migrations.
Waterfowl are abundant in migration.



Grand Héron
Great Blue Heron



La tour Martello Cathcart, dans l'île Cedar.
Cathcart Martello Tower on Cedar Island



Ancolie du Canada
Columbine

mesurer jusqu'à 2,4 mètres de long. Rappelez-vous que ce reptile, comme d'autres espèces naturelles dans le parc, est inoffensif et qu'il mérite notre protection. On peut se procurer une liste des espèces végétales et animales du parc en en faisant la demande aux interprètes.

Un peu d'histoire

Pour les plantes et les animaux, la vie sur les dômes granitiques des Mille Îles représente un défi sans fin. Pour les humains, il n'en a pas été autrement. Les premiers à parcourir cette région pratiquaient avec succès la chasse et la pêche, car elle abondait en espèces de toutes sortes. Dès après l'exploration du «lac des Mille Îles» par les Français en 1615, les îles ont vu défiler de nombreuses célébrités des premiers

temps de notre histoire.

Des explorateurs, des commerçants de fourrures et des missionnaires en quête d'horizons nouveaux se sont dits frappés par la beauté subtile des Mille Îles. Ce n'est qu'à la fin du XVIIIe siècle que les premiers colons s'établirent dans la région. Il s'agissait d'Américains loyalistes à la Couronne, des hommes et des femmes robustes capables de survivre dans ce pays sauvage. En peu de temps, des moulins, des forges, une verrerie et d'autres entreprises apparurent pour desservir la région.

En 1812, lorsque la guerre éclata entre la Grande-Bretagne et les États-Unis, ces pionniers se trouvèrent être sur le cours d'eau le plus important du pays. Cette voie de communication était vitale pour le Haut-

Canada, car elle était la seule route par où transporter les fusils, les munitions et les provisions. Après les hostilités, le fleuve devint une voie navigable de plus en plus importante et les Mille Îles virent défiler des centaines de milliers de voyageurs en quête d'un nouveau foyer ou d'aventure. Le majestueux Saint-Laurent reliait l'ancien monde au nouveau et ce n'est que lorsque les chemins de fer firent leur apparition dans les années 1850 que son rôle de voie de communication diminua d'importance.

Par contre, les chemins de fer amenèrent de plus en plus de touristes après la guerre civile aux États-Unis et les Mille Îles devinrent l'une des premières et des plus belles régions touristiques au Canada. D'année en année, des terrains de camping, des chalets, de somptueuses résidences d'été, des motels et même des châteaux apparurent sur les îles.

Aujourd'hui encore, la navigation de plaisance est l'activité estivale la plus en vogue. À une certaine époque, avant l'existence de cartes marines précises, le Saint-Laurent était réputé pour ses hauts-fonds

dangereux. Les bateaux, les embarcations Durham, les canonnières et les chaloupes étaient tous conçus pour affronter les difficultés du fleuve. De nos jours, en dépit de la précision des cartes marines, certains plaisanciers inattentifs doivent faire réparer leurs embarcations dans les ports de plaisance locaux ... Alors, FAITES ATTENTION!

Les programmes d'interprétation

Qu'est-ce que la Région du patrimoine des Mille Îles a de si spécial? Pourquoi y a-t-on créé un parc national? Qu'y a-t-il à faire et à voir dans ce parc? Le personnel chargé de l'interprétation offre une variété de programmes et d'activités qui correspondent à toutes vos questions. Au cours de l'été, vous pourrez rencontrer des interprètes dans les terrains de camping privés et publics ou aux événements spéciaux organisés dans la région. On peut se procurer un calendrier des activités estivales du Parc dans tous les bureaux de renseignements des environs. Les groupes nombreux, les groupes d'écoliers et les visiteurs venant l'hiver devraient au préalable communiquer avec les interprètes du Parc et prendre des arrangements.



Il y a plusieurs espèces de reptiles et d'amphibiens.
There are a variety of reptiles and amphibians.

Les installations

Sur la terre ferme. Le centre administratif du Parc est à Mallorytown Landing. Il y a au même endroit un terrain de camping avec des toilettes, des poêles, du bois à brûler et des tables de pique-nique. Il n'y a cependant pas de prises électriques, de douches ou de pompes d'assèchement. (Pour vous orienter, utilisez la carte au verso.)

Il y a une plage dans l'aire de fréquentation diurne en face du terrain de camping. On y trouve des cabines de bain, des installations de pique-nique, un terrain de jeux, des toilettes, une rampe de mise à l'eau et un stationnement. Le Centre d'accueil, l'abri de l'épave de la baie Brown et les sentiers sont équipés d'expositions ou de panneaux sur l'histoire naturelle et humaine de la région.

Dans les îles. La plupart des îles sont équipées de débarcadères, d'aires de pique-nique et d'installations de camping restreintes. Certaines îles, toutefois, ont un environnement fragile. Elles servent de réserve parce qu'elles sont représentatives de l'environnement naturel des Mille Îles; elles n'ont que très peu ou pas d'équipement du tout.

L'hébergement dans la région

Des hôtels, des motels et des terrains de camping avec prises électriques jalonnent la région. Dans les villes avoisinantes et les ports de plaisance locaux, il y a des circuits organisés en bateau, des bateaux-taxis et des bateaux de louage. Aux kiosques de renseignements locaux, on vous donnera des détails sur l'hébergement dans le voisinage du Parc.

Contribuez à la préservation de votre patrimoine

Le parc national des Îles-du-Saint-Laurent a été créé par le gouvernement fédéral en 1904 à la demande des riverains qui voulaient réserver des îles au grand



Les trilles annoncent le printemps.
Trilliums herald spring.

public. Les îles appartenant au gouvernement fédéral et un terrain donné par un résident généreux ont formé à l'époque le noyau du Parc. La Loi sur les Parcs nationaux vise à préserver ce patrimoine pour que les générations futures puissent s'y instruire et en profiter. Il n'est pas facile de protéger un parc aussi petit qui est visité annuellement par des centaines de milliers de personnes. Afin de nous aider à protéger votre patrimoine, veuillez observer les règlements suivants:

Il est interdit d'allumer un feu directement sur le sol. Servez-vous des foyers, des poêles et des rôtissoires fournis à cette fin. Utilisez le bois fourni par le Parc ou du charbon de bois.
N'amarrez pas le long des lignes jaunes. Ces emplacements sont réservés aux embarcations du Parc. On doit assurer l'accès du personnel aux îles en cas d'urgence ou pour le travail de routine.
N'attachez pas de bateau aux arbres, pour ne pas les endommager.
Les animaux ne doivent pas circuler librement. Gardez-les en laisse ou enfermés.

Il est interdit de faire du bruit entre 22 heures et 8 heures. Respectez le droit des autres campeurs à la tranquillité.
Ne restez pas amarré à une île plus de trois nuits consécutives, afin de permettre à d'autres visiteurs de profiter des îles.
Les lois provinciales sur l'alcool s'appliquent dans le Parc. Il est interdit de consommer des boissons alcooliques dans un endroit public, y compris les débarcadères du parc.
Ne campez que sur les emplacements prévus à cette fin. Ils sont identifiés à l'aide d'un poteau de coin numéroté.
Il est interdit de cueillir, de dégrader ou d'endommager quoi que ce soit, et de harceler les animaux.

Les gardes du Parc patrouillent régulièrement les îles afin de s'assurer que ces règlements sont observés. Les règlements complets sont distribués dans les présentoirs dans les îles. Les gardes et les autres membres du personnel se feront un plaisir de vous fournir plus de renseignements sur le Parc et la région. Pour signaler une urgence, appelez «VDQ-Cardinal», la station radio de la Garde côtière, ou un garde du Parc sur le canal 16 du service maritime de radio UHF.

Pour plus de renseignements, communiquez avec: Directeur du parc national des Îles-du-Saint-Laurent 2 County Road 5, RR N° 3 Mallorytown Landing (Ontario) K0E 1R0 (613) 923-5261 ATS/VOIX (613) 923-5261 Télécopieur: (613) 923-2229

Publié en vertu de l'autorisation du ministre du Patrimoine canadien © Ministère des Approvisionnement et Services Canada 1993 QS-C040-000-BB-A9

